

Eskual-Zaleen-Bilzarra

1906^{eko} BILL - ALDIA .

Eskual-Zaleen-Bilzarreko lagunek, 1906^{eko} bere bill-aldia egin dute buruillaren 13^m, Ondarrabia-ko Herriko-Etchean, *don Maximo Laborda*, hiriko alkatearen baimenarekin.

Bilkhura hasi da hameka orenetan. Buru zen Bilzarraren Buru-lehena, *don Arturo Campion*, Nafarroako deputatu ohia, sahetsetako zituelarik *Nere Jaun Charles Petit* eta *Nere Jaun J. P. Elissague*, bilkhurako zahar-renetarik, laguntasuneko buru-bigarren ezin bildu zirenen orde.

Ongi ethorria bilkhurari eginik eta ezin bildu zireneri orhoitzapen on emanik, Buru lehenak jakinarazi du, *Nere Jaun Guilbeau*, gure lagunetarik bat, osasunik aski gabez, gehiagorik gureganat ezin bilduko dela. Esker-on zaio, guzien izenean, Bilzarrari hastapen ematea era-kharri zuen eskualzale jakintsun horri.

Mintza-aldia hortan eman zaio sekretarioari. Hunek jakitate eman du *Grazien Adema*, jaun kalonje, Bilzarraren ohorezbo Buru bethierekoa, ez Piarres *Garacotche*, Done-Joane-Garaziko jaun erretora, ez eta bertz zembeit, etzerzizio izpiritualetan sarthu, ezin gureganako zirela. — Halaber eman ditu la untasunean sartzea galdetu dutenen izenak: hekiek ditugu *J. P. Elissague*, Done-Joane Lohitzungo jaun erretora, 100 libera hastetik emanik, gerorako emaitzetarik libratzen dena; — *M. Michel Delgue-Arana*, sal-erostun orobat Done Joane-Lohitzundarra; *Charles Becas*, Bidarteko jaun erretora; — *Silvestre Fortabat*, Sarako jaun erretora; — eta *J. B. Gracy*, Ahatsako jaun erretora.

Bilkhurak on-hartu ditu jazo bill aldiari behatzen zitzaizkon chehetasunak. On-hartu ditu ere, *morde Leon Hiriart* biltzarreko moltseroak chuchen eman dituen urtheko har-emanen kontuak. Dio ere Jaun horrek, aurthen pagatu direla, jazo bilkhuraren nahitik, 260 libera, Lan-derreche aphezak argitaratu duen liburutto *Aphurka-ren* imprima sari, eta horrek ere, bere nahitik eta atsegin-sari, eman diozkatela liburutto hetarik bana, Bilzarreko 130 laguneri eta Baionako Semenarioko 65 aphez-gai eskualduneri.

Orduan, mintza-aldia hartu du don Arturo Campion buru-lehenak. Adiarazi du, amulsutasunekin, nola Espafia-aldeko eskualdun-Deputazioek moldatzerat deramaten *Eskual-Akademia* bat; nola ordutik beldurtzeko baden probintzia hetarikako gure Bilzar-lagunak geldi daitezzen gurekin-bilzetik; ez othe den beraz uste izateko Bilzarraren hobereña laitekela bere nahitara suntsitzea.

Berehala ordea, *Nere Jaun Charles Petit* chutitu da, dioelarik amulsuki, Akademia baten urhaspidea denaz geroz mintzairaren barnatasunekin ikusteia, eta bertzelakoa denaz geroz gure Bilzarraren urhaspidea: Eskuararen irauten eta zabaltzen *dena den* laguntzea, ez duela, horren ustez. Bilzarrak suntsitzeko asmurik zeren har dezan. — Bere aldetik, *Nere Jaun Juanchuto*, dotor mirikuak dio, eginen duten Akademiak eta Bilzarrak deus nahasturez beldurtzekorik nihondik ez duketela eta begi onez elgar ikhusiz bizitzeaz egin dezakelela. — Halaber, *Nere Jaun Elissague* aphez nausiak dio, Akademia eta Bilzarra, zein bere bidez ibil daitezkenaz bertze, atsegin ere balaitekela, Akademiak, berekilakoaren atchikarazteko, frantses eskualzale zembeitez hautu egin dezan, eta bertzalde, bere lagunetarik urtheke gure Bilzar-Bilkhurarat ager-araz dezan, gure laguntasun aphilagoari indar eta bizitasun gehiagoko baten emateko. — Nere jaun Joanes de Jaurgain, Julio de Urquijo, Théophile Barran eta Hatan aphezak, hitz batez diote sentimendu beretako direla.

Ordutik bada, don Arturo Campion ohoragarriak deklaritzen du, guzien ikhusteko molde hori zorionezko zaiola, eta ez duela Bilzarraren suntsitzeaz gehiagoko aiphurik egiten.

Orduan mintzatzerat onhetsia da M. Landerreche apheza, eta eskuaraz hedatuki adiarazten du, Eskualzale batek, Eskuarari iraupen eta hedamen emateko, horren arabera, nolako urhaspideak hartzeko eta atchikitzeke lituzken. Lagun aditzaileek erakusterat eman dute, burutik buru, eraskunde hori atseginekin aditzen zutela.

Azkenekotz, Erregelamenduaren arabera, bozak emanez egin da urtheke kargudunen hautua.

Egin dire, boz batez Jaun hauk:

Joanes DE JAURGAIN.	<i>Buru-lehen.</i>
J.-P. ELISSAGUE.	<i>Buru-bigarren</i>
Isaac LOPEZ.	
Piarres GARACOTCHE.	} <i>Hoikiekilako.</i>
Julio de URQUIJO.	
Serapio MUJICA.	
Frédéric DE SAINT-JAYME.	
Théophile BARRAN.	
Carmelo DE ECHEGARAY.	
Martin LANDERRECHE.	<i>Sekretario lehen.</i>
Clément D'ANDURAIN.	<i>Sekretario.</i>
Georges LACOMBE.	<i>Molsero.</i>

Azkenean, hitz hartu da, bertze urtheke bilkhura eginen dela Hendaiako hirian, gerochago hautatuko den egun hatean.

Bilkhuratik lekhora, lagun guziak bildu dire *Miramar* deritzan Ostalieriat eta han egotu ofruntza gozo eta bozkalentziatzko baten egiten, Gero zein bere bidean goan dire, eskuak bihotz osoz emanik, ziotela:

«Dathorren urtheraino...! Jainkoak nahi badu...!»

Sekretario-lehena,

MARTIN LANDERRECHE, Aph.

CONGRÈS BASQUE DE 1906

L'association bascophile *Eskual-Zaleen-Bilzarra* a tenu son assemblée annuelle, le 13 septembre, dans la principale salle de la *Casa Consistorial* de Fontarabie, que l'aimable et distingué alcade de la ville, *don Maximo Laborda*, avait bien voulu mettre à sa disposition.

L'Assemblée s'est ouverte à 11 heures, sous la présidence de *Don Arturo Campion*, ancien député de la Navarre aux Cortès, assisté, en l'absence des vice-présidents qui s'étaient fait excuser, de M. Charles Petit, président honoraire de la Cour de Cassation et de M. l'abbé Elisague, curé-doyen de, St-Jean-de-Luz.

Après avoir souhaité la bienvenue aux membres présents et adressé un cordial souvenir aux absents, le Président annonce avec regret la démission de M. le docteur Guilbeau, l'un des fondateurs de l'Association, qui se retire à cause de l'état précaire de sa santé. Il est décerné un public remerciement à ce savant bascophile, et la parole est donnée à M. l'abbé Landerreche, secrétaire général.

M. Landerreche présente à l'assemblée les excuses de M. le chanoine Adéma, président honoraire, de M. l'abbé Garacotche, curé-doyen de St-Jean-Pied-de-Port, vice-président, et de quelques autres ecclésiastiques retenus à Bayonne par les exercices de la retraite. Il fait ensuite connaître les noms de nouveaux adhérents qui sont admis: ce sont MM. l'abbé Elisague, curé-doyen de St-Jean-de-Luz, qui s'est libéré des cotisations annuelles par un versement unique de 100 francs; Michel Delgue-Arana, de St-Jean-de-Luz, négociant, l'abbé Charles Becas, curé de Bidart, l'abbé Fortabat, curé de Sare et l'abbé Gracy, curé et secrétaire de la Mairie d'Ahaxe.

L'Assemblée approuve ensuite le *procès-verbal* du dernier Congrès, lu par le même secrétaire ainsi que les *comptes* présentés par M. Hiriart, trésorier, qui, suivant un vote émis à la précédente réunion a payé les frais d'impression de la brochure *Aphurka*, de M. l'abbé Landerreche. Celui-ci avait bien voulu, du reste, envoyer un exemplaire de cette plaquette, à titre gracieux, à chacun des membres de l'*Eskual-Zaleen-Bilzarra* et aux soixante-cinq séminaristes basques, auxquels elle était particulièrement dédiée.

Le Président annonce à l'assemblée la fondation prochaine, par les *Deputaciones* des quatre provinces basques d'Espagne; d'une Académie Basque, dont le but sera évidemment le même que celui de notre association. Il craint que cette Académie ne nous fasse perdre les adhérents que nous avons dans ces provinces et demande s'il ne serait pas sage de voter la dissolution de l'*Eskual-Zaleen-Bilzarra*.

M. Charles Petit s'élève contre cette proposition. Il déclare que l'Académie projetée ne pouvant se proposer qu'un objet essentiellement scientifique, alors que le but poursuivi par notre association est exclusivement pratique, il ne lui paraît pas qu'il y ait lieu de prononcer la dissolution de celle-ci.

M. le docteur Juanchuto se rallie à l'opinion de M. Petit. Il affirme que la confusion, ni l'antagonisme ne sauraient jamais se produire entre l'Académie et l'*Eskual-Zaleen-Bilzarra* et que, par conséquent, leur

coexistence lui semble non-seulement possible, mais encore utile et désirable.

M. le doyen Elissague est du même avis. Il fait de plus des vœux pour que l'Académie future choisisse un membre correspondant dans chacune des trois provinces basques de France et de plus se fasse représenter à nos réunions, qui n'en auront que plus de vie et de vigueur.

MM. de Jourgain, Julio de Urquijo, Barran et l'abbé Hatan parlent dans le même sens.

Don Arturo Campion accueille avec plaisir les sentiments exprimés par l'assemblée et retire sa proposition.

M. Landerreche a la parole et prononce, en langue basque, un rapport, dans lequel il esquisse rapidement un programme pratique pour tout bascophile de bonne volonté. Il est écouté avec attention et faveur.

Conformément aux Statuts, le Président met aux voix la nomination du *Comité directeur* pour l'exercice 1906-1907.

Sont nommés à l'unanimité des membres présents:

M. Jean DE JAURGAIN, publiciste.	<i>Président.</i>
Don Isaac LOPEZ, avocat	} <i>Vice-Présidents.</i>
M. le doyen ELISSAGUE	
M. le doyen GARACOTCHE.	} <i>Assesseurs</i>
Don Julio DE URQUIJO.	
Don Serapio MUJICA.	
M. Théophile BARRAN.	
M. Frédéric DE ST JAYME.	
Don Carmelo DE ECHEGARAY.	} <i>Secrétaire-général.</i>
L'abbé Martin LANDERRECHE	
M. Clément D'ANDURAIN DE MAYTIE	
M. Georges LACOMBE.	<i>Trésorier.</i>

Il est décidé que le Congrès de 1907 se tiendra à Hendaye. La date en sera fixée ultérieurement.

Après la clôture de l'Assemblée, un déjeuner confraternel, rempli d'entrain, a réuni, à l'*Hotel Miramar*, les membres de l'Association, qui se sont quittés plus tard, en se serrant la main et en se disant: Au revoir!

Le Secrétaire-Général,

LANDERRECHE, P^{re}

St-Jean-de-Luz, le 20 Septembre 1906.